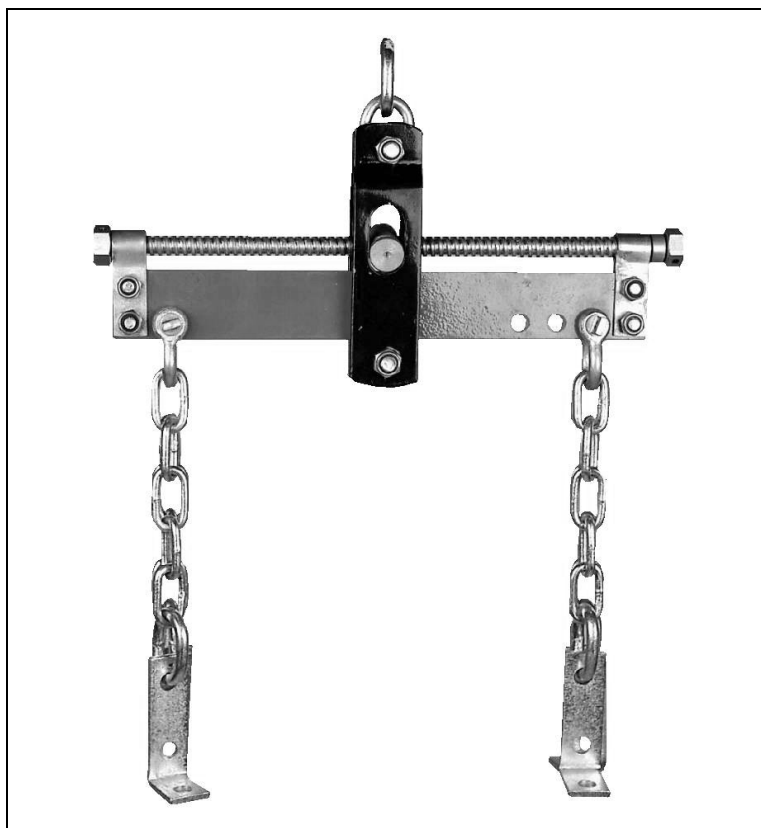


HAMRON

601004



SV - Bruksanvisning för motorlyftkedja

Bruksanvisning i original

NO - Bruksanvisning for motorløftekjede

Oversettelse av original bruksanvisning

PL - Instrukcja obsługi zbloca do wyciągania silników

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

EN - Operating instructions for Engine Lift Chain

Translation of the original instructions

DE - Gebrauchsanweisung für Motorkettenzug

Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung

FI - Moottorin nostoketjun käyttöohje

Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta

FR - Mode d'emploi de chaînes de levage de moteur

Traduction du mode d'emploi original

NL - Gebruiksaanwijzing voor gemotoriseerde hijsketting

Vertaling van originele gebruiksaanwijzing

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnnes etter gjeldende lover og regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusien versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA

2022-04-13

© Jula AB

SÄKERHETSANVISNINGAR**Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

- Spara dessa anvisningar för framtida behov.
- Ersätt varningsmärken som blivit oläsliga eller försvunnit. Kontakta återförsäljaren för att få utbytesmärken.

Kontroll

- Kontrollera före varje användning att inga delar är skadade, saknas eller är slitna samt att inga andra faktorer föreligger som kan påverka funktionen.
- Om produkten överbelastats eller utsatts för stötblastning måste den kontrolleras av behörig servicerepresentant innan den används igen.
- Använd aldrig produkten om den är skadad eller sliten eller inte fungerar normalt. Lämna den till behörig servicerepresentant för kontroll och eventuell reparation.
- Produkten bör varje år kontrolleras av behörig servicerepresentant.
- Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren.

VARNING!

- Största tillåtna last är 680 kg.
- Kontrollera att alla skruvförband på produkten, lyftanordningen och lyftanordningens fastsättning är korrekt åtdragna.
- Gå eller vistas aldrig under hängande last.
- Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för allvarlig personskada eller dödsfall.
- Läs dessa anvisningar noga före användning.

VIKTIGT!

- Överskrid aldrig tillåten maximilast för produkten.
- Använd aldrig produkten om den är skadad eller inte fungerar korrekt.
- Använd aldrig produkten om någon av kedjorna är vriden, vikt, skadad eller sliten.
- Lyft aldrig last som inte belastar samtliga lyftkedjor jämnt.
- Var uppmärksam på lasten och lyftanordningen.
- Försök aldrig lyfta människor eller djur med produkten.
- Lyft aldrig last över människor eller djur.
- Lämna aldrig hängande last utan uppsikt.
- Se till att lyftkedjan inte kolliderar med hinder.
- Se vid svetsning till att returströmmen aldrig går genom kedjorna.
- Låt aldrig kedjorna komma i kontakt med spänningsförande svetselektrod.
- Försök aldrig förlänga eller reparera kedjorna.

VIKTIGT!

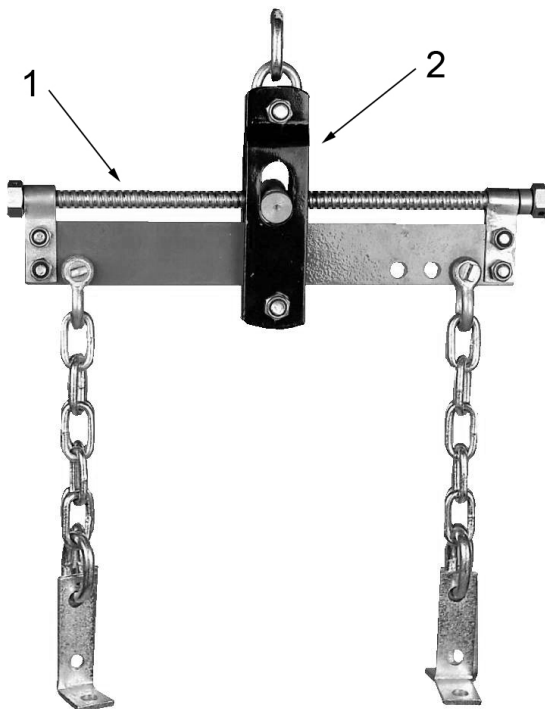
Om inte alla anvisningar och säkerhetsanvisningar följs finns risk för allvarlig personskada eller dödsfall. Använd aldrig motorlyftkedjan tillsammans med en lyftanordning som har lägre lyftkapacitet än 960 kg.

TEKNISKA DATA

Största tillåtna last

680 kg

BESKRIVNING



1. Ledskruv
2. Upphängning

HANDHAVANDE

Lyftkedjan är avsedd att användas med takmonterad lyftanordning, för lyft av oregelbundna laster, som bilmotor med monterad växellåda. Produkten underlättar lyft av laster med förskjuten tyngdpunkt och tillåter justering av lastens vinkel.

Före varje användning

- Läs alla anvisningar och säkerhetsanvisningar och bekanta dig med produktens reglage och användning.
- Kontrollera att lasten är säkert och korrekt fastsatt.
- Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans vid användning av produkten.
- Kontrollera att lasten kan röra sig fritt och inte kolliderar med hinder.
- Spänn kedjorna försiktigt och kontrollera lastens balans. Lyft några centimeter och kontrollera lastens fastsättning innan du fortsätter.
- Låt inte lasten komma i pendling.
- Håll kringstående personer på behörigt avstånd från hängande last.
- Varna kringstående för last i rörelse.
- Utsätt inte lyftkedjorna för svetsstänk eller andra föroreningar.
- Kontrollera produkten regelbundet och byt ut skadade och/eller slitna delar. Anteckna utförda underhållsåtgärder.

Användning

1. Avlägsna alla förband som håller motorn och växellådan på plats i fordonet.
2. Häng lyftkedjan i lyftanordningen ovanför motorn och fäst de L-formade kopplingsdonen i kedjornas ändar vid motorns cylinderhuvudskruvar (en på vardera sidan framtill, en på vardera sidan baktill). Spänn kedjorna försiktigt med hjälp av lyftanordningen.
3. Lyft några centimeter och kontrollera lastens balans.
4. Flytta upphängningen på lyftbalken genom att vrida ledskruven med hjälp av handtaget.
5. Lyft försiktigt ut motorn och växellådan.
6. Vrid handtaget åt ena eller andra håller för att vinkla lasten så att den enkelt kan tas ut.
7. Upprepa stegen ovan i omvänd ordning för att sätta motor och växellåda igen.
8. Kontrollera alltid att alla kopplingar är säkra och korrekt åtdragna före lyft.

SIKKERHETSANVISNINGER**Les bruksanvisningen nøye før du tar produktet i bruk!**

- Ta vare på disse anvisningene for fremtidig bruk.
- Erstatt varselmerker som har blitt uleselige eller borte. Kontakt forhandleren for å få nye merker.

Kontroll

- Kontroller før hver gangs bruk at ingen deler mangler, er skadet eller slitt, samt at det ikke foreligger andre faktorer som kan påvirke situasjonen.
- Hvis produktet overbelastes eller utsettes for støtbelastning, må det kontrolleres av en autorisert servicerepresentant før det brukes igjen.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet eller slitt eller ikke fungerer normalt. Lever det til en autorisert servicerepresentant for kontroll og eventuell reparasjon.
- Produktet bør hvert år kontrolleres av en autorisert servicerepresentant.
- Bruk kun reservedeler som anbefales av produsenten.

ADVARSEL!

- Største tillatte last er 680 kg.
- Kontroller at alle skrueforbindelser på produktet, løfteanordningen og festet på løfteanordningen er korrekt strammet.
- Ikke gå eller opphold deg under hengende last.
- Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger følges, er det fare for alvorlig personskade eller dødsfall.
- Les disse anvisningene nøye før bruk.

VIKTIG!

- Ikke overskrid maksimal tillatt last for produktet.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet eller ikke fungerer korrekt.
- Ikke bruk produktet hvis noen av kjedene er vridd, brettet, skadet eller slitt.
- Løft aldri last som ikke belaster samtlige løfteskjeder jevnt.
- Vær oppmerksom på lasten og løfteanordningen.
- Ikke prøv å løfte mennesker eller dyr med produktet.
- Ikke løft last over mennesker eller dyr.
- Forlat aldri hengende last uten tilsyn.
- Pass på at løfteskjedet ikke kolliderer med hindringer.
- Pass på ved sveising at returstrømmen aldri går gjennom kjedene.
- Ikke la kjedene komme i kontakt med spenningsførende sveiseelektrode.
- Ikke prøv å forlenge eller reparere kjedene.

VIKTIG!

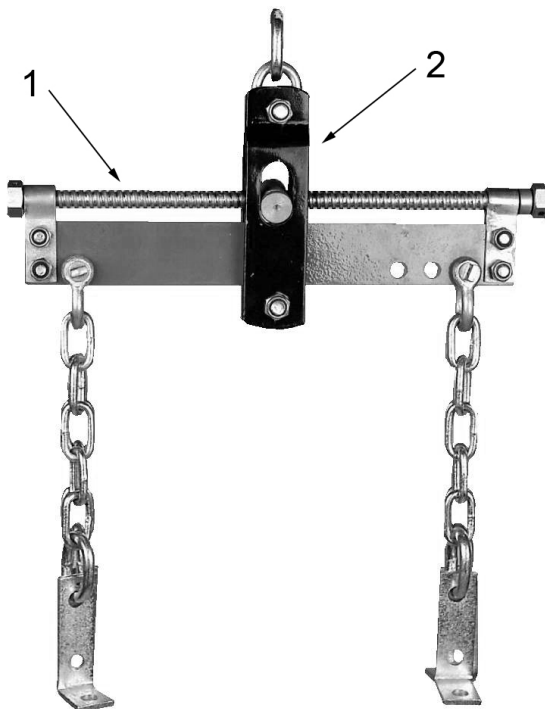
Hvis ikke alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger følges, er det fare for alvorlig personskade eller dødsfall. Ikke bruk motorløfteskjedet sammen med en løfteanordning som har lavere løftekapasitet enn 960 kg.

TEKNISKE DATA

Største tillatte last

680 kg

BESKRIVELSE



9. Ledeskruer
10. Opphenging

BRUK

Løftekjedet er beregnet for å brukes med takmontert løfteanordning for løft av uregelmessig last, som bilmotor med montert girkasse. Produktet forenkler løft av last med forskjøvet tyngdepunktet og muliggjør justering av lastens vinkel.

Før hver gangs bruk

- Les alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger, og gjør deg kjent med produktets betjeningsorganer og bruk.
- Kontroller at lasten er sikkert og korrekt festet.
- Ha alltid godt fofeste og god balanse ved bruk av produktet.
- Kontroller at lasten kan bevege seg fritt og ikke kolliderer med noe.
- Spenn kjedene forsiktig og kontroller lastens balanse. Løft noen centimeter og kontroller at lasten er godt festet før du fortsetter.
- Ikke la lasten svinge.
- Hold andre personer på trygg avstand fra hengende last.
- Advar andre personer om last i bevegelse.
- Ikke utsett løftekjedene for sveisesprut eller andre urenheter.
- Kontroller produktet regelmessig og bytt ut skadde og/eller slitte deler. Noter utførte vedlikeholdstiltak.

Bruk

11. Fjern alle forbindelser som holder motoren og girkassen på plass i kjøretøyet.
12. Heng løftekjedet i løfteanordningen over motoren og fest de L-formede koblingene i kjedeendene ved motorens sylinderhovedskruer (en på hver side foran, en på hver side bak). Spenn kjedene forsiktig ved hjelp av løfteanordningen.
13. Løft noen centimeter og kontroller lastens balanse.
14. Flytt opphenget på løftebjelken ved å vri ledeskruen ved hjelp av håndtaket.
15. Løft motoren og girkassen forsiktig ut.
16. Vri håndtaket til den ene eller andre siden for å vinkle lasten slik at den enkelt kan tas ut.
17. Gjenta trinnene ovenfor i omvendt rekkefølge for å sette motoren og girkassen inn igjen.
18. Kontroller alltid at alle koblinger er sikre og korrekt strammet før løft.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

- Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi do przyszłego użytku.
- Wymień naklejki ostrzegawcze, które stały się nieczytelne lub odpadły. Skontaktuj się z dystrybutorem, aby uzyskać naklejki na wymianę.

Przegląd

- Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie brakuje żadnej części, czy części nie są zużyte lub uszkodzone w sposób utrudniający prawidłowe funkcjonowanie produktu.
- Jeżeli produkt uległ przeciążeniu lub silnym wstrząsom, musi przed następnym użyciem zostać skontrolowany przez uprawnionego pracownika serwisu.
- Nigdy nie używaj produktu, który jest uszkodzony, zużyty lub nie działa właściwie. Oddaj produkt do autoryzowanego serwisu w celu dokonania przeglądu i ewentualnych napraw.
- Produkt powinien być co roku sprawdzany przez autoryzowanego przedstawiciela serwisu.
- Stosuj wyłącznie części zalecane przez producenta.

OSTRZEŻENIE!

- Maksymalne dopuszczalne obciążenie wynosi 680 kg.
- Sprawdź, czy wszystkie połączenia śrubowe w produkcie, urządzeniu wciągającym i jego mocowaniu są prawidłowo dokręcone.
- Nigdy nie przechodź ani nie przebywaj pod wiszącym ładunkiem.
- Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.
- Przed użyciem dokładnie przeczytaj niniejsze wskazówki.

WAŻNE!

- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnego maksymalnego obciążenia produktu.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony lub jeśli nie funkcjonuje we właściwy sposób.
- Nigdy nie używaj produktu, jeżeli któryś z łańcuchów jest skręcony, zgięty, uszkodzony lub zniszczony.
- Nigdy nie podnoś ładunku, który nie obciąża wszystkich łańcuchów podnoszących równomiernie.
- Uważaj na ładunek i urządzenie wciągające.
- Nigdy nie próbuj za pomocą tego produktu podnosić ludzi ani zwierząt.
- Nigdy nie podnoś ładunku nad ludźmi lub zwierzętami.
- Nie pozostawiaj zawieszonoego ładunku bez nadzoru.
- Upewnij się, czy zblocze nie natrafia na przeszkody.
- Podczas spawania dopilnuj, aby prąd powrotny nie przechodził przez łańcuchy.
- Nie pozwól nigdy, aby łańcuchy zetknęły się z elektrodami przewodzącymi prąd.
- Nie próbuj przedłużać lub naprawiać łańcuchów.

WAŻNE!

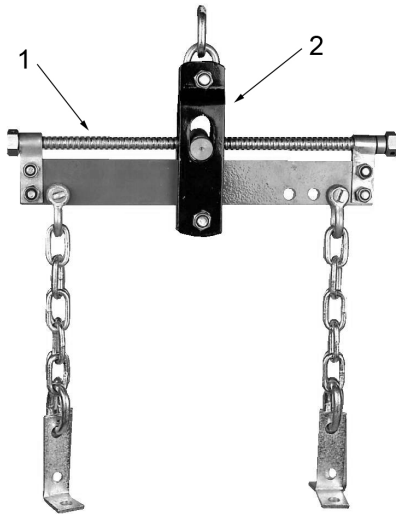
Nieprzestrzeganie wszystkich zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią. Nigdy nie używaj wciągarki do silnika razem z urządzeniem wciągającym, którego udźwig jest niższy niż 960 kg.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne dopuszczalne
obciążenie

680 kg

OPIS



19. Śruba łącząca
20. Zawieszenie

OBSŁUGA

Zblocze jest przeznaczone do użytku z sufitowym urządzeniem wciągającym, do podnoszenia ładunków o nieregularnych kształtach, takich jak silniki samochodowe z zamontowaną skrzynią biegów. Urządzenie ułatwia unoszenie ładunków z przesuniętym środkiem ciężkości i pozwala na ustawienie ładunku pod kątem.

Przed każdym użyciem

- Przeczytaj instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznaj się z ustawieniami produktu i jego zastosowaniem.
- Upewnij się, czy ładunek jest stabilnie i prawidłowo zamocowany.
- Podczas używania urządzenia przez cały czas zachowaj stabilną postawę, by nie stracić równowagi.
- Upewnij się, czy ładunek porusza się swobodnie i nie natrafia na żadną przeszkodę.
- Naciągnij ostrożnie łańcuchy i sprawdź, czy ładunek rozłożony jest równomiernie. Unieś ładunek na kilka centymetrów i sprawdź jego mocowanie, zanim podniesiesz go wyżej.
- Nie dopuść do rozkołysania ładunku.
- Osoby postronne powinny przebywać w bezpiecznej odległości od wiszącego ładunku.
- Ostrzeż osoby postronne o przemieszczającym się ładunku.
- Nie narażaj łańcuchów podnośnika na kontakt z wilgocią i zanieczyszczeniami.
- Regularnie kontroluj urządzenie i wymieniaj uszkodzone i/lub zniszczone części. Notuj przeprowadzone czynności konserwacyjne.

Sposób użycia

1. Usuń wszystkie mocowania, które utrzymują silnik i skrzynię biegów w pojeździe.
2. Zawieś zblocze w urządzeniu wciągającym nad silnikiem. Zamocuj złącza w kształcie litery L, znajdujące się na końcach łańcuchów, przy śrubach cylindrycznych silnika (po jednej na każdym boku z przodu i po jednej na każdym boku z tyłu). Ostrożnie napij łańcuchy za pomocą urządzenia wciągającego.
3. Unieś na kilka centymetrów i sprawdź, czy ładunek rozłożony jest równomiernie.
4. Przesuń zawieszenie na belce wciągarki, przekręcając uchwyt śruby łączącej.
5. Ostrożnie unieś silnik i skrzynię biegów.
6. Przekręć uchwyt w jedną lub drugą stronę, tak aby przechylić ładunek i móc go łatwo wyjąć.
7. Powtarzaj powyższe kroki w odwrotnej kolejności, aby umieścić silnik i skrzynię biegów ponownie na miejscu.
8. Zawsze przed podniesieniem sprawdź, czy wszystkie połączenia są bezpieczne i prawidłowo dokręcone.

SAFETY INSTRUCTIONS**Read the Instruction manual carefully before use**

- Save these instructions for future reference.
- Replace any warning stickers that have become illegible or lost. Contact your dealer to obtain replacement stickers.

Inspection

- Before use, always make sure that no parts are damaged, missing or worn. Check for other factors that could affect operation.
- If the product has been overloaded or subjected to a shock load, it must be checked by an authorised service centre before being used again.
- Never use the product if it is damaged or worn, or if it is not functioning normally. Take it to an authorised service centre for inspection and possible repair.
- The product should be checked annually by an authorised service centre.
- Only use spare parts recommended by the manufacturer.

WARNING

- The maximum permitted load is 680 kg.
- Check that all screw connections on the product, the lifting device and the lifting device's attachment are correctly tightened.
- Never walk or stand beneath a suspended load.
- Failure to follow all the instructions and safety instructions entails a risk of serious personal injury or death.
- Read these instructions carefully before using it.

IMPORTANT:

- Never exceed the permitted maximum load for the product.
- Never use the product if it is damaged or if it is not functioning correctly.
- Never use the product if any of the chains are twisted, folded over, damaged or worn.
- Never lift loads that do not load all the lifting chains evenly.
- Pay attention to the load and the lifting device.
- Never attempt to lift people or animals with the product.
- Never lift loads over people or animals.
- Never leave suspended loads unattended.
- Make sure that the lifting chain does not collide with any obstacles.
- During welding, ensure that the return current never passes through the chains.
- Never allow the chains to come into contact with live welding electrodes.
- Never attempt to extend or repair the chains.

IMPORTANT:

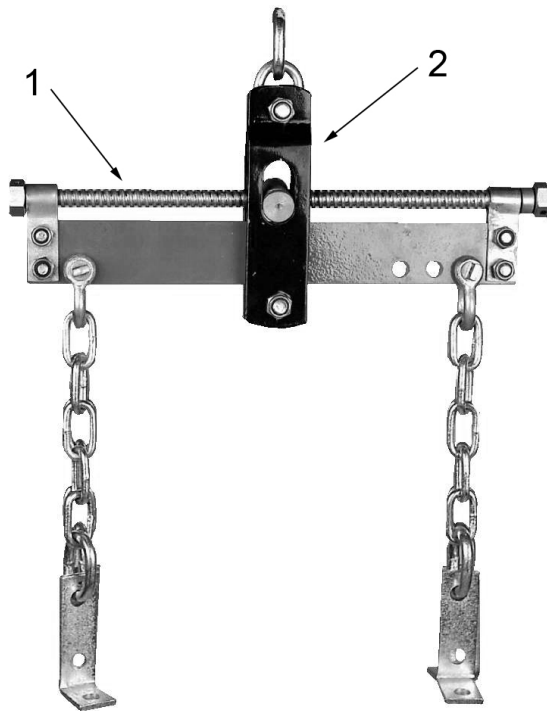
Failure to follow all the instructions and safety instructions entails a risk of serious personal injury or death. Never use the engine lift chain together with a lifting device with a lifting capacity lower than 960 kg.

TECHNICAL DATA

Maximum permitted load

680 kg

DESCRIPTION



- | | |
|----|----------|
| 1. | Pin bolt |
| 2. | Mounting |

USE

The lift chain is intended to be used with a ceiling-mounted lifting device, for lifting irregular loads such as car engines with the gearbox installed. The product makes it easier to lift loads with a displaced centre of gravity, and allows adjustment of the angle of the load.

Before each use

- Read all the instructions and safety instructions and familiarise yourself with the product's controls and how the product is used.
- Check that the load is securely and correctly attached.
- Always maintain a firm footing and good balance when using the product.
- Check that the load can move freely and does not collide with any obstacles.
- Tension the chains carefully and check the balance of the load. Lift a few centimetres and check the load's attachment before continuing.
- Do not allow the load to oscillate.
- Keep onlookers at a safe distance from suspended loads.
- Warn onlookers when the load is to be moved.
- Do not expose the lifting chains to welding spatter or other contaminants.
- Check the product regularly and replace damaged and/or worn parts. Note any conducted maintenance measures.

Use

1. Remove all joints holding the engine and gearbox in place in the vehicle.
2. Hang the lift chain in the lifting device above the engine, and secure the L-shaped connectors to the ends of the chains by the engine's cylinder head screws (one on either side at the front, one on either side at the back). Tension the chains carefully using the lifting device.
3. Lift a few centimetres and check the balance of the load.
4. Move the mounting on the lifting beam by turning the pin bolt using the handle.
5. Carefully lift out the engine and the gearbox.
6. Turn the handle to one side or the other to angle the load so that it can be removed easily.
7. Repeat the above steps in reverse order to reinstall the engine and gearbox.
8. Always check that all connections are secure and correctly tightened before lifting.

SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

- Diese Anweisungen für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
- Warnschilder, die unleserlich geworden oder verschwunden sind, ersetzen. Für Ersatzschilder an den Händler wenden.

Kontrolle

- Vor jeder Verwendung kontrollieren, dass keine Teile beschädigt sind, fehlen oder verschlissen sind und dass keine anderen Faktoren vorliegen, die die Funktion beeinträchtigen können.
- Wenn das Produkt überlastet oder einer Stoßbelastung ausgesetzt wurde, muss es vor der erneuten Verwendung von einer zugelassenen Servicewerkstatt geprüft werden.
- Das Produkt darf niemals verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geben Sie es bei einer zugelassenen Servicewerkstatt zur Kontrolle und eventuellen Reparatur ab.
- Das Produkt sollte jedes Jahr von einer zugelassenen Servicewerkstatt kontrolliert werden.
- Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwendet werden.

WARNUNG!

- Die maximal zulässige Last beträgt 680 kg.
- Kontrollieren, dass alle Schraubverbindungen des Produkts, der Hubvorrichtung und der Befestigung der Hubvorrichtung ordnungsgemäß angezogen sind.
- Niemals unter einer hängenden Last entlang gehen oder aufhalten.
- Werden nicht alle Anweisungen und Sicherheitshinweise befolgt, besteht die Gefahr schwerer Personenschäden bis hin zum Tod.
- Diese Anweisungen vor der Verwendung sorgfältig durchlesen.

WICHTIG!

- Die zulässige Maximallast des Produkts darf zu keinem Zeitpunkt überschritten werden.
- Das Produkt darf niemals verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn eine der Ketten verdreht, geknickt, beschädigt oder verschlissen ist.
- Niemals Lasten heben, die nicht alle Hebeketten gleichmäßig belasten.
- Stets auf die Last und die Hubvorrichtung achten.
- Niemals Personen oder Tiere mit dem Produkt anheben.
- Niemals Lasten über Personen und Tiere heben.
- Hängende Lasten niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Darauf achten, dass die Hebekette nicht mit Hindernissen kollidiert.
- Beim Schweißen darauf achten, dass Rückströme niemals durch die Ketten laufen.
- Die Ketten dürfen niemals in Kontakt mit spannungsführenden Schweißelektroden kommen.
- Niemals versuchen, die Ketten zu verlängern oder zu reparieren.

WICHTIG!

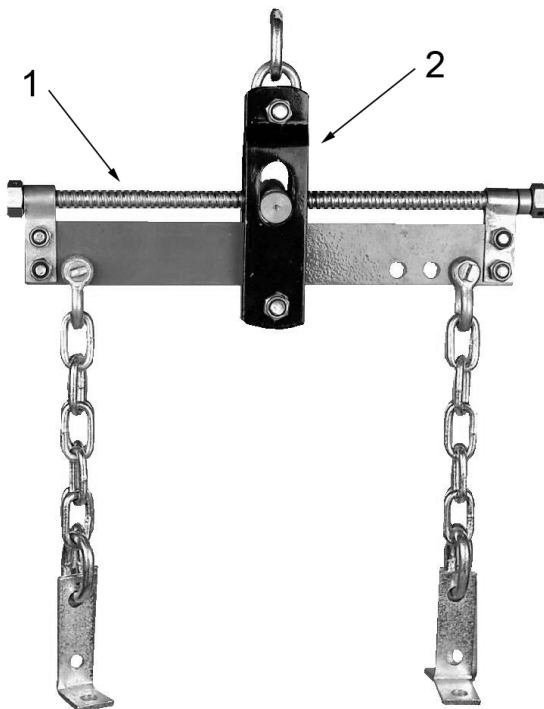
Werden nicht alle Anweisungen und Sicherheitshinweise befolgt, besteht die Gefahr schwerer Personenschäden bis hin zum Tod. Den Motorkettenzug niemals zusammen mit Hubvorrichtungen verwenden, deren Hubleistung weniger als 960 kg beträgt.

TECHNISCHE DATEN

Max. zulässige Last

680 kg

BESCHREIBUNG



1. Führungsschraube
2. Aufhängung

BEDIENUNG

Der Kettenzug ist für die Verwendung mit einer deckenmontierten Hubvorrichtung zum Heben von unregelmäßigen Lasten wie Automotoren mit montiertem Getriebe vorgesehen. Das Produkt erleichtert das Heben von Lasten mit verschobenem Schwerpunkt und ermöglicht die Justierung des Lastwinkels.

Vor jeder Verwendung

- Lesen Sie alle Anweisungen und Sicherheitshinweise und machen Sie sich mit den Bedienelementen und der Bedienung des Produkts vertraut.
- Kontrollieren, dass die Last sicher und korrekt befestigt ist.
- Während der Verwendung des Produkts immer für einen festen Stand und gutes Gleichgewicht sorgen.
- Kontrollieren, ob sich die Last frei bewegen kann und nicht mit Hindernissen kollidiert.
- Die Ketten vorsichtig spannen und die Balance der Last prüfen. Einige Zentimeter anheben und die Befestigung der Last kontrollieren, bevor Sie fortfahren.
- Darauf achten, dass die Last nicht zu pendeln beginnt.
- Umstehende Personen müssen sich in sicherem Abstand von der hängenden Last befinden.
- Umstehende Personen vor einer sich in Bewegung befindlichen Last warnen.
- Den Kettenzug keinen Schweißspritzern oder anderen Verunreinigungen aussetzen.
- Das Produkt regelmäßig kontrollieren und beschädigte und abgenutzte Teile austauschen. Die ausgeführten Wartungsmaßnahmen schriftlich festhalten.

Verwendung

1. Alle Verbindungen, mit denen Motor und Getriebe im Fahrzeug gesichert sind, entfernen.
2. Den Kettenzug an die Hubvorrichtung über dem Motor hängen und die L-förmigen Anschlüsselemente an den Kettenenden an den Zylinderkopfschrauben des Motors befestigen (eine an jeder Seite vorn, eine an jeder Seite hinten). Die Ketten vorsichtig mithilfe der Hubvorrichtung spannen.
3. Einige Zentimeter anheben und die Balance der Last kontrollieren.
4. Die Aufhängung auf dem Hubbalken verschieben, indem die Führungsschraube mithilfe des Griffs gedreht wird.
5. Motor und Getriebe vorsichtig herausheben.

6. Den Griff in die eine oder andere Richtung drehen, um die Last so anzuwinkeln, dass sie leicht herausgenommen werden kann.
7. Die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge wiederholen, um Motor und Getriebe wieder abzusetzen.
8. Vor dem Heben stets kontrollieren, dass alle Verbindungen sicher und korrekt angezogen sind.

TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

- Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.
- Korvaa lukukelvottomiksi muuttuneet tai kadonneet varoitusmerkinnät. Ota yhteyttä jälleenmyyjään osien tilaamiseksi.

Tarkastus

- Tarkista aina ennen käyttöä, ettei osia ole vaurioitunut, puutu tai kulunut ja ettei ole muita tekijöitä, jotka voisivat vaikuttaa laitteen toimintaan.
- Jos tuote on ylikuormitettu tai siihen on kohdistunut isku, valtuutetun liikkeen on tarkastettava se ennen sen uudelleenkäyttöä.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut tai kulunut tai ei toimi normaalisti. Toimita se valtuutetulle huoltoliikkeelle tarkastusta ja korjausta varten.
- Valtuutetun huoltoliikkeen on tarkastettava tuote vuosittain.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia varaosia.

VAROITUS!

- Suurin sallittu kuormitus on 680 kg.
- Tarkista, että kaikki tuotteen, nostolaitteen ja nostolaitteen kiinnityksen ruuviliitokset on kiristetty oikein.
- Älä kävele tai mene riippuvan kuorman alle.
- Ohjeiden ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai kuoleman.
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.

TÄRKEÄÄ!

- Älä koskaan ylitä tuotteen suurinta kantavuutta.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut tai ei toimi oikein.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos jokin ketjuista on vääntynyt, taipunut, vaurioitunut tai kulunut.
- Älä koskaan nosta kuormaa, joka ei kuormita kaikkia nostoketjuja yhtä paljon.
- Kiinnitä huomiota kuormaan ja nostolaitteeseen.
- Älä koskaan nosta tuotteella ihmisiä tai eläimiä.
- Älä koskaan nosta taakkoja ihmisten tai eläinten yli.
- Älä koskaan jätä riippuvaa kuormaa ilman valvontaa.
- Varmista, että nostoketju ei törmää esteisiin.
- Kun hitsaat, varmista, ettei paluuvirta kulje koskaan ketjujen läpi.
- Älä anna ketjujen koskettaa jännitteellisiä hitsauselektrodeja.
- Älä koskaan yritä pidentää tai korjata ketjuja.

TÄRKEÄÄ!

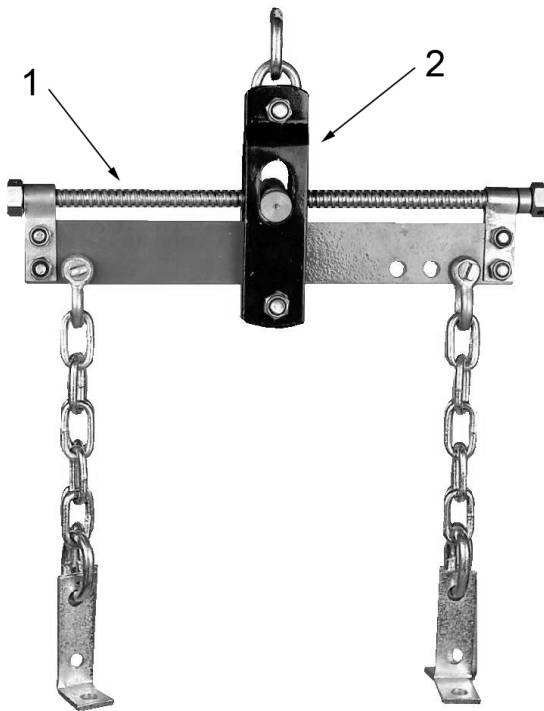
Ohjeiden ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai kuoleman. Älä koskaan käytä moottorin nostoketjua yhdessä nostolaitteen kanssa, jonka nostokapasiteetti on alle 960 kg.

TEKNISET TIEDOT

Suurin sallittu kuorma

680 kg

KUVAUS



1. Nivelruuvi
2. Ripustus

KÄYTTÖ

Nostoketju on tarkoitettu käytettäväksi kattoon asennettavan nostolaitteen kanssa epäsäännöllisen kuorman, kuten auton moottorin ja siihen asennetun vaihdelaatikon, nostamiseen. Tuote helpottaa sellaisten kuormien nostamista, joiden painopiste ei ole keskeinen, ja mahdollistaa kuorman kulman säätämisen.

Ennen käyttöä

- Lue kaikki ohjeet ja turvallisuusohjeet huolellisesti ja tutustu tuotteen hallintalaitteisiin ja toimintaan.
- Tarkasta, että kuorma on turvallinen ja oikein kiinnitetty.
- Pidä aina tukeva jalansija ja hyvä tasapaino kun käytät tuotetta.
- Tarkista, että kuorma voi liikkua vapaasti eikä törmää esteisiin.
- Kiristä ketjut huolellisesti ja tarkista kuorman tasapaino. Nosta muutama senttimetri ja tarkista kuorman kiinnitys ennen kuin jatkat.
- Älä anna kuorman heilahdella.
- Pidä sivulliset riittävän välimatkan päässä riippuvasta kuormasta.
- Varoita sivullisia liikkuvasta kuormasta.
- Älä altista nostoketjuja hitsausroiskeille tai muille epäpuhtauksille.
- Tarkasta tuote säännöllisesti ja vaihda vaurioituneet ja/tai kuluneet osat. Kirjaa suoritettavat huoltotoimenpiteet.

Käyttö

1. Irrota kaikki kiinnikkeet, jotka pitävät moottorin ja vaihteiston paikallaan ajoneuvossa.
2. Ripusta nostoketju nostolaitteeseen moottorin yläpuolelle ja kiinnitä ketjujen päissä olevat L-muotoiset kytkentätavat moottorin sylinterikannen ruuveihin (yksi kummallakin puolella edessä ja yksi kummallakin puolella takana). Kiristä ketjut varovasti nostolaitteen avulla.
3. Nosta muutama senttimetri ja tarkista kuorman tasapaino.
4. Siirrä kiinnitystä nostopalkissa kääntämällä nivelruuvia kahvan avulla.
5. Nosta moottori ja vaihteisto varovasti ulos.
6. Käännä kahvaa toiselle puolelle, jotta kuorma on helppo irrottaa.
7. Toista edellä mainitut vaiheet käänteisessä järjestyksessä moottorin ja vaihteiston asentamiseksi.
8. Tarkista aina ennen nostamista, että kaikki kiinnikkeet on kiinnitetty ja kiristetty oikein.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

- Conservez ces instructions en cas de besoin ultérieur.
- Remplacez les autocollants d'avertissement devenus illisibles ou disparus. Contactez votre revendeur pour obtenir une nouvelle fiche de remplacement.

Contrôle

- Vérifiez avant chaque utilisation qu'aucune pièce n'est endommagée, manquante ou usée et qu'il n'y a pas d'autres facteurs pouvant affecter le fonctionnement.
- Si le produit est surchargé ou soumis à des charges de choc, il doit être vérifié par un représentant de service qualifié avant de l'utiliser à nouveau.
- N'utilisez jamais le produit s'il est endommagé ou usé ou s'il ne fonctionne pas normalement. Confiez-le à un représentant de service habilité pour inspection et réparation éventuelle.
- Le produit doit être inspecté chaque année par un représentant de service qualifié.
- N'utilisez que des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

ATTENTION !

- La charge maximale autorisée est de 680 kg.
- Vérifier que tous les raccords vissés sur le produit, le dispositif de levage et la fixation du dispositif de levage sont correctement serrés.
- Ne jamais marcher sur ou rester sous une charge suspendue.
- Le non-respect des avertissements et consignes de sécurité peut entraîner un risque de blessure grave ou de décès de l'utilisateur.
- Lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation.

IMPORTANT !

- Ne dépassez jamais la charge autorisée pour le produit.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- N'utilisez jamais le produit si la chaîne est vrillée, déformée, endommagée ou usée.
- Ne soulevez jamais des charges qui ne chargent pas toutes les chaînes de levage uniformément.
- Faites attention aux charges et au système de levage.
- N'essayez jamais de soulever une personne ou des animaux avec ce produit.
- Ne jamais soulever de charges au dessus de personnes ou d'animaux.
- Ne laissez jamais de charges suspendues sans surveillance.
- Veillez à ce que la chaîne de levage s'entrechoque avec des pièces obstruantes.
- Lors de soudures, assurez-vous que le courant de retour ne passe jamais par les chaînes.
- Empêchez tout contact des chaînes avec des électrodes de soudures sous tension.
- N'essayez jamais de rallonger ou de réparer la chaîne.

IMPORTANT !

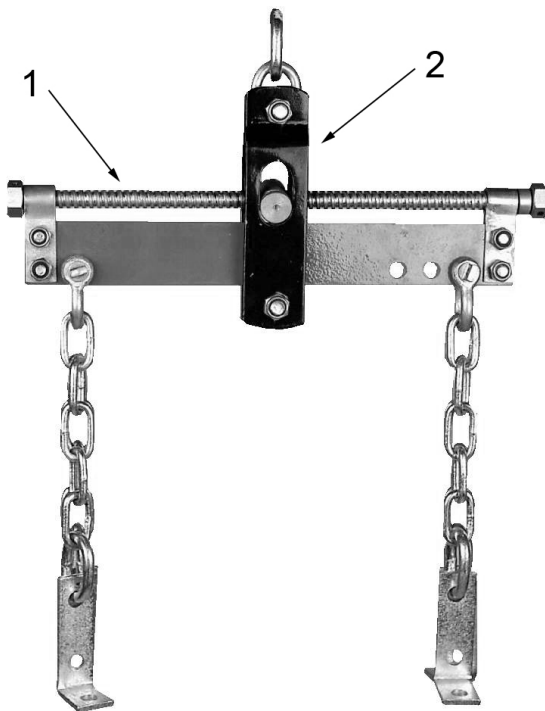
Le non-respect des avertissements et consignes de sécurité peut entraîner un risque de blessure grave ou de décès de l'utilisateur. N'utilisez jamais la chaîne de levage du moteur avec un appareil de levage d'une capacité de levage inférieure à 960 kg.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

La charge maximale autorisée

680 kg

DESCRIPTION



1. Vis sans fin
2. Suspension

UTILISATION

La chaîne de levage est destinée à être utilisée avec un dispositif de levage fixé au plafond, pour le levage de charges irrégulières, comme un moteur de voiture avec une boîte de vitesses montée. Le produit facilite le levage de charges avec centre de gravité décalé et permet le réglage de l'angle de la charge.

Avant chaque utilisation

- Lisez toutes les instructions et familiarisez-vous avec le réglage et l'utilisation du produit.
- Vérifiez que la charge est solidement et correctement fixée.
- Veillez à garder un bon appui au sol et un bon équilibre l'utilisation du produit.
- Vérifiez que large puisse bouger librement et ne s'entrechoque avec des pièces obstruantes.
- Serrez soigneusement les chaînes et vérifiez l'équilibre de la charge. Soulevez de quelques centimètres et vérifiez l'accrochage de la charge avant de continuer.
- Ne laissez pas les charges se balancer.
- Les personnes tierces doivent se tenir à une distance de sécurité de la charge suspendue.
- Avertir les personnes avoisinantes des charges en mouvement.
- N'exposez pas les chaînes de levage aux éclaboussures de soudure ou à d'autres contaminants.
- Contrôlez régulièrement le produit et remplacez les pièces endommagées et/ou usées. Enregistrer les maintenances effectuées.

Utilisation

1. Retirez tous les raccords qui maintiennent le moteur et la boîte de vitesses en place dans le véhicule.
2. Accrochez la chaîne de levage dans le dispositif de levage au-dessus du moteur et fixez les raccords en forme de L aux extrémités des chaînes aux vis à tête cylindrique du moteur (une de chaque côté à l'avant, une de chaque côté à l'arrière). Serrez soigneusement les chaînes aide du système de levage.
3. Soulevez de quelques centimètres et vérifiez l'équilibre de la charge.
4. Déplacer la suspension sur le palonnier en tournant la vis de guidage à l'aide de la poignée.
5. Retirez avec précaution le moteur et la boîte de vitesse.

6. Tournez la poignée vers l'un ou l'autre support pour incliner la charge afin qu'elle puisse être facilement retirée.
7. Répétez les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse pour remplacer le moteur et la boîte de vitesses.
8. Vérifiez toujours que tous les raccords sont sécurisés et correctement détachés avant le levage.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

- Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.
- Vervang markeringen die onleesbaar zijn geworden of verdwenen zijn. Neem contact op met uw wederverkoper om vervangende markeringen te bestellen.

Controle

- Controleer voor elk gebruik of er geen onderdelen beschadigd zijn, ontbreken of versleten zijn en of er geen sprake is van andere factoren die van invloed kunnen zijn op de werking.
- Als het product is overbelast of is blootgesteld aan stootbelasting, moet het worden gecontroleerd door een bevoegde servicemedewerker voor het product weer wordt gebruikt.
- Gebruik het product nooit als het beschadigd of versleten is of niet naar behoren werkt. Stuur het terug naar de geautoriseerde servicevertegenwoordiger voor inspectie en reparatie.
- Het product moet elk jaar worden gecontroleerd door een bevoegde servicemedewerker.
- Gebruik alleen reserveonderdelen die door de fabrikant worden aangeraden.

WAARSCHUWING!

- De maximaal toegestane belasting is 680 kg.
- Controleer of alle schroefbevestigingen van het product, de hijsinstallatie en de bevestiging van de hijsinstallatie correct zijn aangedraaid.
- Loop of sta nooit onder een hangende last.
- Als u niet alle instructies en veiligheidsinstructies opvolgt, bestaat er gevaar voor ernstig lichamelijk letsel of overlijden.
- Lees deze instructies zorgvuldig door vóór gebruik.

BELANGRIJK!

- Overschrijd nooit de maximaal toegestane belasting voor het product.
- Gebruik het product niet als het is beschadigd of niet correct werkt.
- Gebruik het product nooit als een van de schakels gedraaid, geknakt, beschadigd of versleten is.
- Hijs nooit een last die niet alle hijschakels gelijkmatig belast.
- Houd de last en de hijsinstallatie goed in de gaten.
- Probeer nooit mensen of dieren op te tillen met het product.
- Hijs nooit lasten boven mensen of dieren.
- Laat het product nooit onbeheerd met een hangende last achter.
- Zorg ervoor dat de hijsketting niet botst tegen obstakels.
- Zorg er bij laswerkzaamheden voor dat de retourstroom nooit via de schakels verloopt.
- Zorg ervoor dat de ketting nooit in contact komt met onder spanning staande laselektroden.
- Probeer nooit de kettingen te verlengen of te repareren.

BELANGRIJK!

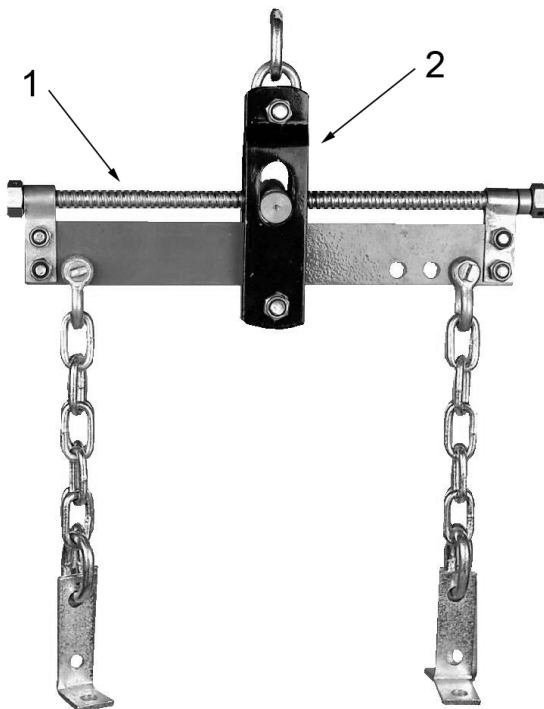
Als u niet alle instructies en veiligheidsinstructies opvolgt, bestaat er gevaar voor ernstig lichamelijk letsel of overlijden. Gebruik de gemotoriseerde hijsketting nooit samen met een hijsinstallatie met een kleinere hijscapaciteit dan 960 kg.

TECHNISCHE GEGEVENS

Maximaal toelaatbare last

680 kg

BESCHRIJVING



1. Geleideschroef
2. Ophanging

AANWENDING

De hijsketting is bestemd voor gebruik met een aan de plafond gemonteerde hijsinstallatie, voor het hijsen van onregelmatige lasten, zoals automotoren met een gemonteerde versnellingsbak. Het product maakt het gemakkelijker om lasten te hijsen met een verschoven zwaartepunt en maakt het mogelijk de hoek van de last aan te passen.

Vóór elk gebruik

- Lees alle instructies en veiligheidsinstructies door en maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het gebruik van het product.
- Controleer of de last veilig en op correcte wijze is bevestigd.
- Zorg ervoor dat u bij het gebruik van het product steeds stevig staat en goed in evenwicht bent.
- Controleer of de last vrij kan bewegen en niet in botsing komt met obstakels.
- Zet de ketting voorzichtig onder spanning en controleer de balans van de last. Til de last enkele centimeters op en controleer de bevestiging ervan voordat u verdergaat.
- Zorg ervoor dat de last niet gaar zwaaien.
- Houd omstanders op gepaste afstand van de last.
- Waarschuw omstanders als de last in beweging komt.
- Zorg ervoor dat de ketting niet wordt blootgesteld aan lasdruppels of andere verontreinigingen.
- Controleer het product regelmatig en vervang beschadigde en/of versleten onderdelen. Registreer uitgevoerde onderhoudsmaatregelen.

Gebruik

1. Verwijder alle bevestigingen die de motor en de versnellingsbak op hun plek houden in het voertuig.
2. Hang de hijsketting in de hijsinstallatie boven de motor en bevestig de L-vormige koppeling aan de uiteinden van de ketting aan de cilinderkopschroeven van de motor (een aan elke kant voorop en een aan elke kant achterop). Zet de ketting voorzichtig onder spanning met behulp van de hijsinstallatie.
3. Til de last enkele centimeters op en controleer de balans ervan.
4. Verplaats de ophanging over de hijsbalk door aan de geleideschroef te draaien met behulp van de handgreep.

5. Til de motor en de versnellingsbak voorzichtig op.
6. Draai de handgreep naar de ene of de andere kant om de last zo te draaien dat deze gemakkelijk kan worden verwijderd.
7. Herhaal de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde om de motor en versnellingsbak terug te plaatsen.
8. Controleer altijd of alle koppelingen veilig zijn en correct zijn aangedraaid voordat u begint met tillen.